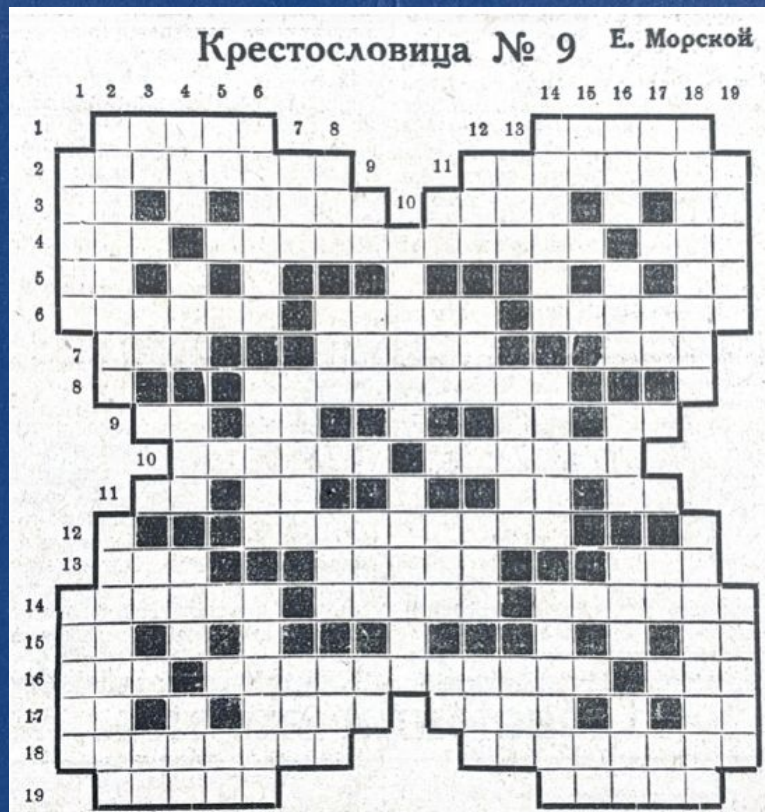
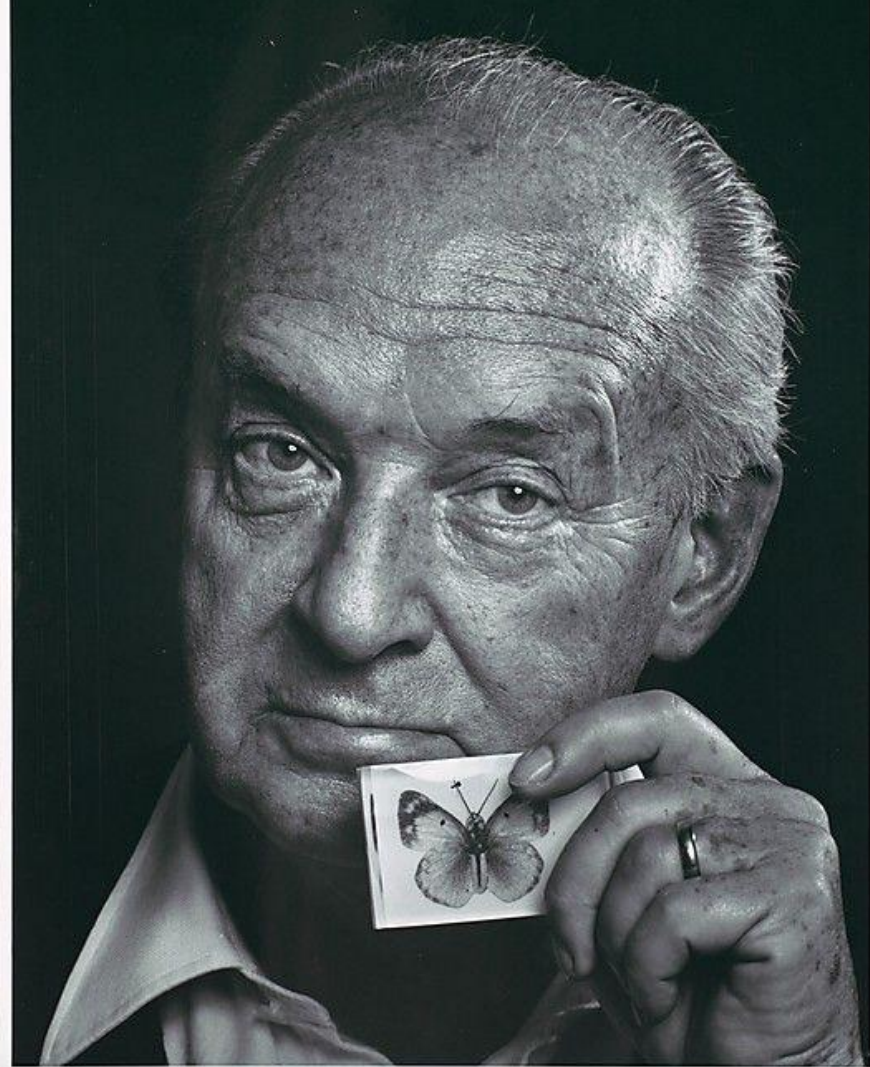




Поэтика крестословиц Владимира Набокова

А.С. Орлова, Б.В. Орехов



Набоков — писатель, который составлял кроссворды и шахматные задачи.

Это читается как курьёз, подчёркивающий разнообразие его интересов.

Но это значимая часть наследия Набокова, способная дополнить представления о его творческих стратегиях.

Аргумент о единстве творчества

По мнению Гегеля, гомеровские поэмы «образуют истинную, внутренне ограниченную эпическую целостность, а такое целое способен создать лишь один индивид. Представление об отсутствии единства и простом объединении различных рапсодий, составленных в сходном тоне, является антихудожественным и варварским представлением»

Тронский И.М. История античной литературы. Л.: Учпедгиз, 1946. С. 49.

Поэтика ЗАГАДКИ

И в романах Набокова, и в его паратекстах работает общая прагматика: автор взаимодействует с читателем, загадывая ему загадку. Загадка может принимать разные формы и требовать разных знаний, но остаётся прототипической моделью со-творчества адресанта и адресата.



Крестословицы Набокова выходили в газете «Руль» в 1920–1930-е годы, под псевдонимами и (возможно) без подписи, не переиздавались.

Три архивных собрания:

- Государственная публичная историческая библиотека России
- Российская государственная библиотека
- немецкая онлайн-библиотека Staatsbibliothek

Найдено 13 (14?) крестословиц, а также шахматная задача 1924 года.

№ 5-й

Воскресенье, 21 ноября 1920 года

1-й г. изд.

Берлин, 21 ноября

Не трудно было, конечно, предвидеть, что европейские государственные деятели оценят поражение Франции, как последнюю проигранную ставку франкопозитивизма от дальнейшей «помощи». Ллойд Джордж счастливо сообщил из Парижа, что договор с советскими представителями уже выработан, «слово» победы большевиков по отношению к Франции было преддано. В советских газетах неустойно и настоятельно провозглашалось, что Французский союзный фронт, что когда-то неслыханный, может быть на конец преодолеть и мировую трудность социалистической деятельности. И вот неожиданный момент настал: но не отступил еще гром победы, а Париж уже снова начинает петь старую песню. Да, последний контрреволюционный центр уничтожен, ливень московских газет, но советский отряд еще нельзя: «теперь, перед нами последние (из которых уже ушел) остатки контрреволюции на западе». Догадываясь, что и эти формирования будут разбиты, но «и тогда», оказывается, «даже не бороться, придется изложить, кому-то, что «Народные» говорят и о «благородности» провозглашают внутри страны».

Нельзя эти благословенные провокации — явление из подлинного опыта — снова хроническое и спорное, свое и следовательно — миротворческое, социалистическая деятельность, которая уже представляла, уже была реальным осуществлением, снова отодвигается на неопределенное будущее. И действительно, что бы не первое нашествие, пришло из Москвы последнее сообщение о поражении Врангеля — это объяснение новой победой.

Читая об этом, снова невольно вспоминаешь недавнее прошлое. Недавно приходило из Парижа известие, что французская делегация формула — сначала успокоение, потом реформа. За этой формулой обещаний на конкретную гибель старый режим, тесно стараясь скрыть свое полное торжественное бедствие, и «своего рода» не докладывали, что успокоение может только тогда наступить, когда будут проведены реформы, это было очевидно, потому что реформаторская деятельность была не на пути удерживания власти. Совершенно так же большевики, поощряемые идеями и установлениями, выжили коммунистического рай, трудную парижскую на прохладный строй, упорно объявляли, несли беду, когда наступит успокоение, когда еще справиться с «проявлениями», контрреволюцией и т. д. В Париже, конечно, не было, но в Берлине, конечно,

№ 5-й

Воскресенье, 21 ноября 1920 года

1-й г. изд.

Къ признанию Сов. России.

Лондон, 21 XI. (От соб. кор.)

По сообщению агентства Рейтера из Вашингтона, Америка не намеря на сдвинуть Антанту и Францию по поводу признания советской республики. Она не допустить даже и таковой сношений с советской Россией. Американские представители отрицают возможность этого шага, что, конечно, является угрозой для мировой войны.

Предположения Франци.

Париж, 21 XI. (От соб. кор.)

Все сообщения и предположения газеты по поводу будущей политики и будущей Франции из русских, которых называют предположениями. Французские представители противятся этому решению, которое, конечно, является угрозой для мировой войны. Они считают, что Франция не должна сдвинуть Антанту и Францию по поводу признания советской республики. Они считают, что Франция не должна сдвинуть Антанту и Францию по поводу признания советской республики.

Вести из Крыма.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Возобновление торговых сношений.

Париж, 21 XI. (От соб. кор.)

«Матри» публикует следующее телеграмму из Лондона: Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения. Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения.

улицейской пригород. По своему содержанию, это признание Ленина за коммунистический эксперимент, сделанный на то, что было приложено к жертве самокритики, что засорил извещением форм России, что вся политика вступила в сношение с коммунистическим экспериментом.

№ 5-й

Воскресенье, 21 ноября 1920 года

1-й г. изд.

Планы Франци.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Вести из Крыма.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Вести из Крыма.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Возобновление торговых сношений.

Париж, 21 XI. (От соб. кор.)

«Матри» публикует следующее телеграмму из Лондона: Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения. Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения.

улицейской пригород. По своему содержанию, это признание Ленина за коммунистический эксперимент, сделанный на то, что было приложено к жертве самокритики, что засорил извещением форм России, что вся политика вступила в сношение с коммунистическим экспериментом.

№ 5-й

Воскресенье, 21 ноября 1920 года

1-й г. изд.

Планы Франци.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Вести из Крыма.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Вести из Крыма.

Лондонское агентство «Окс. Ньюс» сообщает следующие подробности: Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск. Крымская армия, прибывшая из Константинополя на судах, находится в Крыму. Она состоит из нескольких батальонов, которые и начали бои против крымских войск.

Возобновление торговых сношений.

Париж, 21 XI. (От соб. кор.)

«Матри» публикует следующее телеграмму из Лондона: Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения. Вопрос о возобновлении торговых сношений с советской Россией вызывает много споров. В настоящее время по этому поводу из Москвы будут получены сведения.

улицейской пригород. По своему содержанию, это признание Ленина за коммунистический эксперимент, сделанный на то, что было приложено к жертве самокритики, что засорил извещением форм России, что вся политика вступила в сношение с коммунистическим экспериментом.

ХРОНОЛОГИЯ

1920

Газета «Руль» начинает выходить в Берлине — здесь появятся будущие крестословицы Набокова.

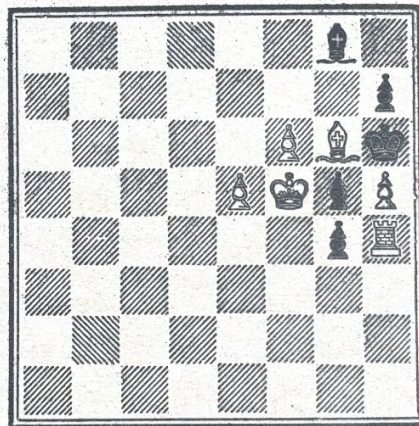
1924

В газете «Руль» выходит первая крестословица Набокова. В приложении к газете «Наш мир» выходит неизвестная шахматная задача в приложении к Сирину.

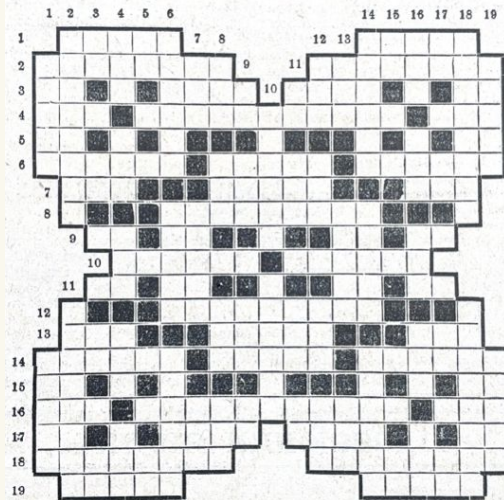
1931

Выходят 12 номерных крестословиц — сложные визуальные формы и подписи «В. С.», «Е. Морской».

Шахматная задача. (В. Сиринъ).



Крестословица № 9 Е. Морской



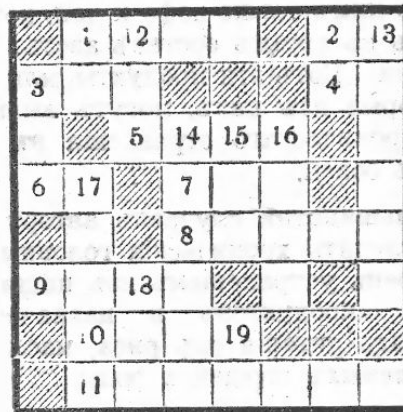
АТРИБУЦИЯ

Набоков подписывает крестословицы вариантами псевдонима «В. Сирин» и «В. С.», а пять текстов — подписью «Е. Морской».

Вероятный мотив псевдонима — Большая Морская улица; это и позволяет уверенно атрибутировать тексты.

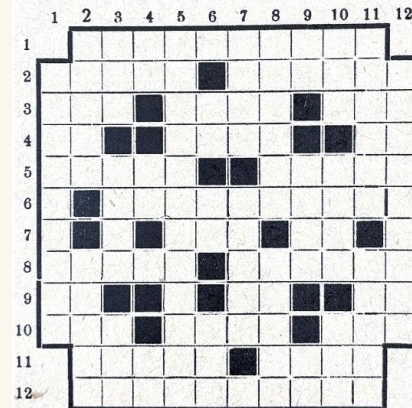
ЗАГАДКА ПЕРЕКРЕСТНЫХ СЛОВЪ

Составилъ В. Сиринъ.



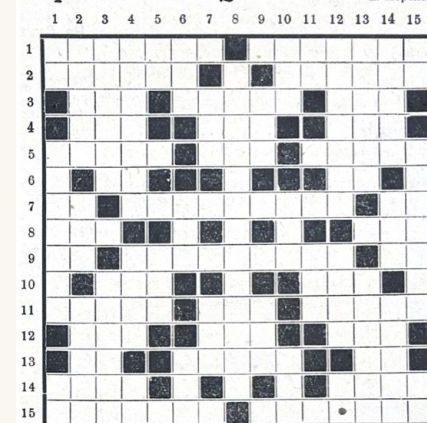
Крестословица № 6

В. С.



Крестословица № 8

Е. Морской



Бытование слова

1920–1930-е

Слово «крестословица» какое-то время было живым, т. е. не принадлежало исключительно лексикону своего создателя.

1940 — 2020-е

«Кроссворд» вытесняет «крестословицу» уже в 1940-х, но слово окончательно не исчезает — оно возвращается вместе с посмертной славой Набокова, становясь маркированным сигналом «свой» для читателя.

ВОЛЬНОСТИ ЯЗЫКА

Вопросы в старой орфографии.

Ответы в новой.

9. Мѣстоименіе (наоборотъ). 7. Человѣкъ доставляющій
другимъ безпокойство.

Рѣшеніе крестословицы № 4															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	а	л	и	м	е	н	т		б	л	о	к	н	о	т
2	п	о	т	о	н	и		к		у	т	р	о	б	е
3	е	п		т	о		о	р	и		о	и		и	л
4	н	а	т		т	а	р	а	к	а	н		и	ж	е
5	и	т	а	к		г	у	с	а	р		ш	к	а	ф
6	н	а		а	б	о	н	е	м	е	н	т		т	о
7	ы		в	р	у	н		н		н	а	у	м		н
8		к	р	у	т	и	т		с	у	п	ч	и	к	

ВОЛЬНОСТИ орфографии и лексики

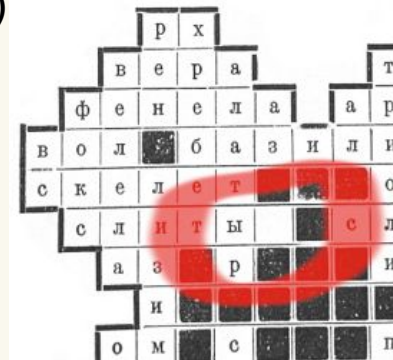
ОРФОГРАФИЯ

Мягкий знак (№ 6), «ы» (№ 3),
удвоенные буквы (№ 7) пропадают из
ответов — но не всегда и не везде.

сурогат; палто; этаж; торти

СЛОВА И СЕТКА

Несловарное «бррр», грубые «олух»
и «остолоп», несловарные формы
(«потони», «Вере»)



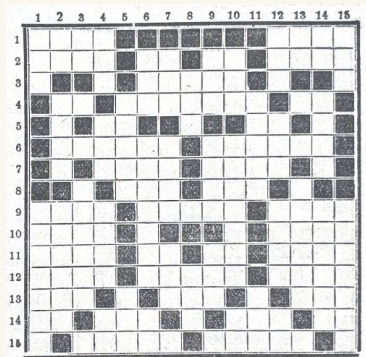
ПРИЁМЫ

ГЕОМЕТРИЯ И РИСУНОК

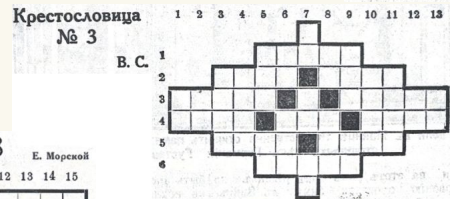
Сетка — геометрические фигуры или примитивистские рисунки.

Слово и изображение соединяются, теперь это мультимедиаальный объект.

Клетки № 3 и № 5 сложены в геометрические фигуры, а № 2, 4, 8 — в примитивистские рисунки.



Крестословица № 2



Крестословица № 3

В. С.



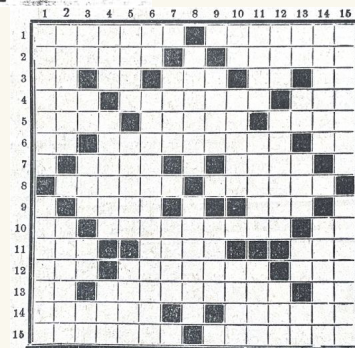
Крестословица № 8

Е. Морской



Крестословица № 5

В. С.



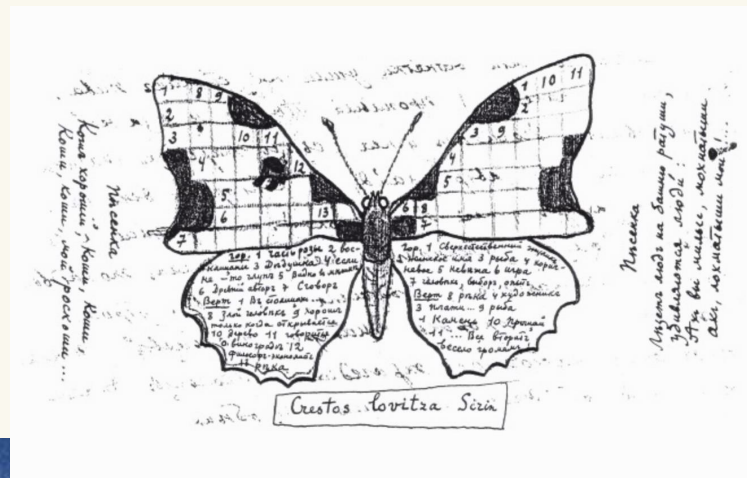
Крестословица № 4

ПРИЁМЫ

КРЕСТОСЛОВИЦА-БАБОЧКА

Бабочкоподобные композиции (№ 9, 11) сближают крестословицу с лепидоптерологией.

В письме к Вере от 6 июля 1926 года на крыльях нарисованной бабочки — клетки для слов и подпись: «Crestos lovitzza Sirin».



СЛОВА И

ИМЕНА В СЕТКЕ

Имена и сочетания слов перекликаются с прозой Набокова.

Ответ «Вере» повторяет формулу посвящения русскоязычных романов; «Ада» предвосхищает более поздние тексты.

«Ка» («мал. часть речи») + «ин» («река в Германии»), разделённые чёрной клеткой, читаются вместе как «Каин».

КЛЕТКИ

КЛЕТКА КАК МЕТАФОРА

Клетки — общий структурный мотив крестословиц и шахматных задач, а в прозе он становится метафорой самого письма.

Набоков: заполнение крестословицы близко заполнению чистого листа красками и словами.

«...остался у меня в уме как бесцветный геометрический рисунок или крестословица, которую я мог бы легко заполнить красками и словами».

ИДЕОЛОГИЯ И приёмы

ВЫСКАЗЫВАНИЕ

Крестословица требует от читателя значительной эрудиции: знания нескольких европейских языков, древнерусской лексики, имён писателей и монархов, мифологических сюжетов.

Отбор сфер для вопросов значим: монархизм, русская грамматика

*то, что сдѣлають большевики — сгинут;
мѣстоименіе; полногласный предлогъ*

ЛОЖНЫЙ ОЧЕВИДНЫЙ ПУТЬ

Один приём для прозы и шахматных задач: очевидное решение оставлено на виду, чтобы завести решающего в тупик.

В задаче № 1 из «Poems and Problems» очевидное превращение пешки в ферзя не ведёт к решению.

О подобном приёме через актуализацию ложных схем писали исследователи применительно к «Отчаянию» и к «Лолите».

ЧЕТЫРЕ ГРАНИ

КРЕСТОСЛОВИЦЫ

Игра со словом и рисунком.

Например: «ка» + «ин» → «Каин» — слова, сложенные через чёрную клетку сетки.

ПРОЗА

Ненадёжный рассказчик и актуализация ложных повествовательных схем.

«Отчаяние» и «Полита».

ОДНОЙ ПОЭТИКИ

ШАХМАТНЫЕ ЗАДАЧИ

Чёрно-белое поле определяет ходы — очевидный путь ведёт в тупик.

Превращение пешки в ферзя очевидно, но мат даёт ход слона на с2.

ПЕРЕПИСКА

Крестословица как мультимедиаальный объект.

Письмо к Вере 1926 года — клетки для слов на крыльях нарисованной бабочки.

В ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Чем внимательнее мы читаем задачи, тем яснее
видна их связь с прозой.

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!